

Aneks do umowy o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

Aneks nr 1/2021 do umowy o dofinansowanie nr **INT/EK/KAR/1/III/B/0204**

Na realizację mikroprojektu **Transgraniczny szlak turystyki wspinaczkowej**

Zgodnie z decyzją Komitetu ds. mikroprojektów nr 10/2019 z dnia 20.12.2019r. w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020

zawarty pomiędzy:

Stowarzyszeniem Euroregion Karpacki Polska,

z siedzibą: Plac Jana Kilińskiego 2, 35-005 Rzeszów, Polska,
REGON: 691539554; NIP: 813-32-05-337

zwanym dalej „Euroregionem”,

reprezentowanym przez:

Józefa Jodłowskiego – Prezesa Zarządu
Dawida Laska – Wiceprezesa Zarządu,

oraz

Wyższą Jednostką Terytorialną w Preszowie

z siedzibą: Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Słowacja
REGON: 37870475; NIP: 2021626332

zwanym dalej „WJT”,

reprezentowanym przez:

PaedDr. Milana Majerskiego, PhD. – Marszałka
Samorządowego Kraju Preszowskiego,

oraz

Gminą Korczyna

z siedzibą: ul. Rynek 18A, 38-420 Korczyna
REGON: 000548117; NIP: 6842376826¹

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym mikroprojektu”

Dodatok k zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

Dodatok č. 1/2021 k zmluve o poskytnutí finančného príspevku č **INT/EK/KAR/1/III/B/0204**

Na realizáciu mikroprojektu **Cezhraničná trasa lezeckého cestovného ruchu**

Podľa rozhodnutia Výboru pre mikroprojekty č. 10/2019 z dňa 20.12.2019r., rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020

uzavretý medzi:

Združením Karpatský Euroregión Poľsko,

So sídlom: Plac Jana Kilińskiego 2, 35-005 Rzeszów, Polska,
IČO: 691539554; DIČ: 813-32-05-337

ďalej len „Euroregión”,

zastúpeným:

Józefom Jodłowským – predsedom predstavenstva
Dawidom Laskom – podpredsedom predstavenstva,

a

Vyšším územným celkom v Prešove

so sídlom: Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Slovensko
IČO: 37870475; DIČ: 2021626332

ďalej len „VÚC”,

zastúpeným:

PaedDr. Milana Majerskiego, PhD. – predsedom
Prešovského samosprávneho kraja,

a

Obec Korczyna

so sídlom: ul. Rynek 18A, 38-420 Korczyna
IČO: 000548117; DIČ: 6842376826¹
ďalej len „vedúci partner mikroprojektu”

¹ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)./ Prislúšne čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

reprezentowanym przez:

Jana Zycha – Wójta Gminy Korczyna
Anetę Wilusz - Gierlach – Skarbnika

na podstawie² z dnia,
stanowiącego załącznik nr do niniejszej
umowy,

oraz³

Občianske združenie SKALNA HRANA

z siedzibą: Jesenského 60, Preszów 080 01
REGON: 37938622; NIP: 2021786888⁴

zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu”

reprezentowanym przez:

Ľubomír Kuderjavý – Prezes

na podstawie⁵ z dnia
na podstawie⁶ z dnia
stanowiącego załącznik nr do niniejszej
umowy,

zwanymi łącznie „Stronami”,

zwana dalej „umową”.

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1

ZMIANY W UMOWIE

§ 22 *Przetwarzanie Danych Osobowych* umowy o dofinansowanie otrzymuje następujące brzmienie:

1. Mikrobencfjent zobowiązany jest do przestrzegania obecnych oraz przyszłych przepisów prawa dotyczących ochrony danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. ze zmianami w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych

zastúpeným:

Jana Zycha – starosta obce Korczyna
Anetę Wilusz - Gierlach – pokladníkom obce Korczyna

na základe² zo dňa,
tvoriaceho prílohu č. tejto zmluvy,

a³

Občianske združenie SKALNA HRANA

so sídlom: Jesenského 60, Prešov 080 01
IČO: 37938622; DIČ: 2021786888⁴

ďalej len „partner mikroprojektu”

zastúpeným:

Ľubomír Kuderjavý - predseda

na základe⁵ zo dňa
tvoriaceho prílohu č.
tejto zmluvy,

spolu pomenované ako „zmluvné strany”,

ďalej len „zmluva”.

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1

ZMENY V ZMLUVE

§ 22 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku bude znieť:

1. Mikroprijímateľ je povinný dodržiavať v súčasnosti platné a budúce právne predpisy týkajúce sa ochrany osobných údajov a súkromia, najmä Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 zo dňa 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie

² Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje);

³ Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie/Je potrebné prispôbiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

⁴ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

⁵ Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje);

⁶ Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje);

oraz uchylecia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).

2. Administratorem danych Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A 2014-2020 jest Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (zwany dalej Ministrem), pełniący funkcję Instytucji Zarządzającej programem Interreg V-A Polska – Słowacja. Powierzenie do przetwarzania danych wynika z zapisów Umowy o dofinansowanie projektu parasolowego / Umowy partnerskiej na realizację projektu parasolowego. Klauzula informacyjna dla Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A 2014-2020 dostępna jest na stronie prowadzonej przez polskie Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej pod adresem:

<https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/strony/ofunduszach/ogolne-zasady-przetwarzania-danych-osobowych-w-ramach-funduszy-europejskich/>

3. Euroregion/WJT jest Administratorem Danych Osobowych w odniesieniu do danych osobowych dotyczących mikroprojektów wdrażanych w ramach projektu parasolowego, przetwarzanych w dokumentach lub elektronicznie za pośrednictwem Generators Wniosków i rozliczeń. Zakres danych określa załącznik nr 4 do niniejszej umowy.
4. Mikrobeneficjent w ramach realizowanego mikroprojektu pełni rolę administratora w rozumieniu RODO, a tym samym podejmuje decyzje o tym, jakie dane w jakim celu i w jaki sposób są przetwarzane. Mikrobeneficjent samodzielnie odpowiada za ochronę danych osobowych oraz za informowanie osób, których dane dotyczą, i społeczeństwa o tym, w jaki sposób przetwarza dane osobowe.
5. Mikrobeneficjent powierza Euroregionowi/WJT na rzecz Ministra w trybie art. 28 RODO przetwarzanie danych osobowych na warunkach i w celach opisanych w niniejszej umowie, w ramach następującego zbioru:
 - 1) Uczestnicy mikroprojektów realizowanych w ramach Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020; zakres danych osobowych określa załącznik nr 5 do umowy.
6. Mikrobeneficjent jest zobowiązany do przetwarzania danych osobowych wyłącznie w celu i na okres realizacji umowy wynikający z § 6 oraz § 9 ust 17.
7. Euroregion/WJT umocowuje Mikrobeneficjenta do wydawania i odwoływania upoważnień do przetwarzania danych osobowych w zbiorach, o

o ochronie údajov) v znení neskorších predpisov.

2. Prevádzkovateľom údajov Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A 2014-2020 je Ministerstvo fondov a regionálnej politiky (ďalej ministerstvo), plniace funkciu Riadiaceho orgánu Programu Interreg V-A Poľsko – Slovensko. Zverenie údajov na spracúvanie vyplýva z ustanovení Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku pre strešný projekt / Partnerskej zmluvy o realizácii strešného projektu. Informačná doložka pre Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A 2014-2020 je dostupná na webovom sídle spravovanom poľským Ministerstvom fondov a regionálnej politiky na adrese:
<https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/strony/ofunduszach/ogolne-zasady-przetwarzania-danych-osobowych-w-ramach-funduszy-europejskich/>
3. Euroregión/VUC je prevádzkovateľom osobných údajov týkajúcich sa mikroprojektov implementovaných v rámci strešného projektu, spracúvaných v dokumentoch alebo elektronicke prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní. Rozsah údajov stanovuje príloha č. 4 tejto zmluvy.
4. Mikroprijímateľ plní v rámci realizovaného mikroprojektu úlohu prevádzkovateľa v zmysle GDPR, t. j. rozhoduje o tom, aké údaje, za akým účelom a akým spôsobom budú spracúvané. Mikroprijímateľ sám zodpovedá za ochranu osobných údajov a za informovanie dotknutých osôb a verejnosti o tom, akým spôsobom spracúva osobné údaje.
5. Mikroprijímateľ zveruje Euroregiónu/VÚC v prospech ministerstva v súlade s čl. 28 GDPR spracúvanie osobných údajov za podmienok a za účelom opísaným v tejto zmluve, v rámci nasledujúcich súborov:
 - 1) účastníci mikroprojektov realizovaných v rámci Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014-2020; rozsah osobných údajov je stanovený v prílohe č 5 k zmluve.
6. Mikroprijímateľ je povinný spracúvať osobné údaje výhradne za účelom a v období realizácie zmluvy vyplývajúceho z § 6 a § 9 ods. 17.
7. Euroregión/VÚC oprávňuje mikroprijímateľa vydávať a rušiť oprávnenia k spracúvaniu osobných údajov v súboroch uvedených v ods. 2 bod 1, ak takáto povinnosť vyplýva z predpisov GDPR, ktoré

<p>których mowa w ust. 5 pkt 1. jeśli taki obowiązek wynika z przepisów RODO obowiązujących Mikrobeficjenta.</p> <p>8. Euroregion/WJT zobowiązuje Mikrobeficjenta do wykonywania wobec osób, których dane osobowe dotyczą, obowiązków informacyjnych zgodnie z RODO.</p> <p>9. Mikrobeficjent zapewni w okresie obowiązywania umowy pełną ochronę danych osobowych oraz zgodność ze wszelkimi obecnymi oraz przyszłymi przepisami prawa dotyczącymi ochrony danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności przepisów RODO. Przetwarzanie danych osobowych odbywać się będzie wyłącznie na obszarze Europejskiego Obszaru Gospodarczego. Mikrobeficjent zapewni w szczególności usunięcie danych osobowych w sposób trwały, w terminie nie dłuższym niż 30 dni roboczych od dnia zakończenia obowiązywania okresu archiwizowania danych, o którym mowa w § 9 ust. 17.</p> <p>10. W odniesieniu do danych zbieranych przez Mikrobeficjenta zobowiązany jest on do zastosowania środków technicznych i organizacyjnych zapewniających adekwatny stopień bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.</p> <p>11. Mikrobeficjent zapewni, że podwykonawcy, którym powierzono przetwarzanie danych, będą stosowali co najmniej równorzędny poziom ochrony danych osobowych co Mikrobeficjent.</p> <p>12. Mikrobeficjent niezwłocznie, jednak nie później niż w ciągu 24 godzin po stwierdzeniu naruszenia, poinformuje Euroregion/WJT o każdym przypadku naruszenia ochrony danych osobowych, co oznacza naruszenie bezpieczeństwa prowadzące do przypadkowego lub niezgodnego z prawem zniszczenia, utracenia, zmodyfikowania, nieuprawnionego ujawnienia lub nieuprawnionego dostępu do danych osobowych przesyłanych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych; oraz naruszeniu obowiązków dotyczących ochrony danych osobowych. Zgłoszenie musi zawierać wszystkie elementy określone w art. 33 ust. 3 RODO oraz informacje umożliwiające określenie czy naruszenie skutkuje wysokim ryzykiem naruszenia praw lub wolności osób fizycznych.</p> <p>13. W przypadku stwierdzenia, że naruszenie, o którym mowa w ust. 10, powoduje wysokie ryzyko naruszenia praw lub wolności osób fizycznych, Mikrobeficjent bez zbędnej zwłoki, zawiadamia o naruszeniu osoby, których dane dotyczą.</p>	<p>sú pre mikroprijímateľa záväzné.</p> <p>8. Euroregión/VÚC zaväzuje mikroprijímateľa, aby si vo vzťahu k osobám, na ktoré sa osobné údaje vzťahujú, plnil informačnú povinnosť v súlade s GDPR.</p> <p>9. Mikroprijímateľ zabezpečí v období platnosti zmluvy plnú ochranu osobných údajov a súlad so všetkými v súčasnosti platnými a budúcimi právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a súkromia, a najmä predpismi GDPR. Osobné údaje budú spracúvané výlučne na území Európskeho hospodárskeho priestoru. Mikroprijímateľ zabezpečí predovšetkým odstránenie osobných údajov trvalým spôsobom v lehote maximálne 30 pracovných dní odo dňa ukončenia platnosti doby archivácie údajov uvedenej v § 9 ods. 17.</p> <p>10. Mikroprijímateľ je povinný vo vzťahu k údajom ktoré zhromažďuje, používať technické a organizačné prostriedky, ktoré zaistia adekvátnu úroveň bezpečnosti primeranú riziku spojenému so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR.</p> <p>11. Mikroprijímateľ zabezpečí, aby subdodávateľa, ktorým bude postúpené spracúvanie údajov, zaviedli minimálne rovnakú úroveň ochrany osobných údajov ako mikroprijímateľ.</p> <p>12. Po zistení narušenia bude mikroprijímateľ bezodkladne, najneskôr však do 24 hodín, informovať Euroregión/VÚC o každom prípade narušenia ochrany osobných údajov, čo znamená narušenie bezpečnosti, ktoré vedie k náhodnému alebo protiprávnemu zničeniu, strate, úprave, neoprávnenému zverejneniu alebo protiprávnemu prístupu k zasielaným, uchovávaným alebo iným spôsobom spracúvaným osobným údajom; a porušeniu povinností týkajúcich sa ochrany osobných údajov. Oznámenie musí obsahovať všetky prvky uvedené v čl. 33 ods. 3 GDPR a informácie umožňujúce posúdiť, či porušenie bude mať za následok vysoké riziko porušenia práv alebo slobôd fyzických osôb.</p> <p>13. V prípade zistenia, že narušenie, uvedené v ods. 10, spôsobuje vysoké riziko porušenia práv alebo slobôd fyzických osôb, mikroprijímateľ bezodkladne nahlási porušenie osobám, na ktoré sa údaje vzťahujú.</p> <p>14. Mikroprijímateľ bezodkladne informuje</p>
---	--

14. Mikrobeneficjent bez zbędnej zwłoki informuje Euroregion/WJT o wszelkich czynnościach z własnym udziałem w sprawach dotyczących ochrony danych osobowych prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, Policję lub sąd.
15. Mikrobeneficjent umożliwi Ministrowi lub innemu podmiotowi przez niego upoważnionemu, dokonanie kontroli lub audytu zgodności przetwarzania powierzonych do przetwarzania danych osobowych zgodnie z RODO, ustawą o ochronie danych osobowych oraz z niniejszą umową – w miejscach, w których są one przetwarzane.
16. Mikrobeneficjent ponosi odpowiedzialność, tak wobec osób trzecich, jak i wobec Euroregionu/WJT oraz Ministra, za szkody powstałe w związku z nieprzestrzeganiem ustawy o ochronie danych osobowych, RODO, przepisów prawa powszechnie obowiązującego dotyczącego ochrony danych osobowych oraz za przetwarzanie powierzonych do przetwarzania danych osobowych niezgodnie z umową.
17. W zakresie nieuregulowanym Umową zastosowanie mają przepisy prawa powszechnie obowiązującego dotyczące ochrony danych osobowych, w szczególności RODO i ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych i ustawa SR č.18/2018 Z.z. o ochronie danych osobowych i zmianie oraz uzupełnieniu niektórych ustaw.

§ 2

POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3

JĘZYK ANEKSU

Niniejszy aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w 4 jednobrzmiących egzemplarzach. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

§ 4

WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

Aneks wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatnią ze stron. W przypadku mikrobeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z. o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie

Euroregion/VÚC o všetkých činnostiach týkajúcich sa ochrany osobných údajov, na ktorých sa zúčastňuje a najmä vykonávaných dozorným orgánom, políciou alebo súdom.

15. Mikroprijímateľ umožní ministerstvu alebo inému oprávnenému subjektu uskutočniť kontrolu alebo audit súladu spracúvania osobných údajov zverených na spracúvanie s GDPR, v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov a touto zmluvou – na miestach, na ktorých sú údaje spracúvané.
16. Mikroprijímateľ nesie zodpovednosť voči tretím osobám, Euroregiónu/VÚC a ministerstvu za škody spôsobené nedodržiavaním zákona o ochrane osobných údajov, GDPR, všeobecne platných právnych predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov a za spracúvanie osobných údajov v rozpore so zmluvou.
17. Vo veciach neupravených touto zmluvou platia všeobecne platné právne predpisy o ochrane osobných údajov, predovšetkým GDPR a zákon zo dňa 10. mája 2018 o ochrane osobných údajov, a zákon SR č.18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

§ 2

OSTATNÉ USTANOVENIA

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

§ 3

JAZYK DODATKU

Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v 4 rovnopisoch. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

§ 4

PLATNOSŤ A ÚČINNOSŤ DODATKU

Dodatok sa stáva platným dňom jej podpisania poslednou zmluvnou stranou. V prípade slovenského mikroprijímateľa nadobudne účinnosť v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na internetovej stránke príslušnej inštitúcie.

internetowej właściwych instytucji. <i>Załączniki:</i> 1) Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu (jeśli dotyczy);	<i>Prilohy:</i> 1) Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera/partnera mikroprojektu (ak sa vzťahuje);
---	---

W imieniu Euroregionu / V mene Euroregiónu

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Dawid Lasek

Józef Jodłowski

Stanowisko / Funkcia

Wiceprezes Zarządu
Podpreśeda Združenia

Prezes Zarządu
Predśeda Združenia

v.r.

v.r.

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum Rzeszów, 17.3.2021

W imieniu Wyższej Jednostki Terytorialnej / V mene Vyššieho územného celku

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

PaedDr. Milan Majerský, PhD.

Stanowisko / Funkcia

Marszałek Samorządowego Kraju Preszowskiego
Predśeda Prešovského samosprávneho kraja

v.r.

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum Prešov, 6.5.2021

**W imieniu Partnera mikroprojektu nr INT/EK/KAR/1/III/B/0204 Gmina Korczyna
/ V mene partnera mikroprojektu č INT/EK/KAR/1/III/B/0204 Gmina Korczyna**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Aneta Wilusz - Gierlach

Jan Zych

Stanowisko / Funkcia

Skarbnik
pokladník obce Korczyna

Wójt Gminy Korczyna
starosta obce Korczyna

v.r.

v.r.

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum Korczyna, 24.3.2021

**W imieniu Partnera mikroprojektu nr INT/EK/KAR/1/III/B/0204 Občianske združenie SKALNA HRANA /
V mene partnera mikroprojektu č INT/EK/KAR/1/III/B/0204 Občianske združenie SKALNA HRANA**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Ľubomír Kuderjavý

Stanowisko / Funkcia

Prezes
predseda

v.r.

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum Prešov, 12.5.2021

Tento dodatok bol zverejnený dňa: 21.05.2021

Tento dodatok nadobudol účinnosť dňa: 22.05.2021